



# 610

# DEFA

www.defa.com

## N

Les monteringsanvisningen nøye. Tapp av motoroljen. **OBS!** Se om din biltype er nevnt under spesielle mont.tips. Plug in kontakten skal peke i henhold til tabell. Apparatinntak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med varmeren, så sant dette ikke forefinnes. DEFA's nye apparatinntak; se egen anvisning.

**ADVARSEL:** Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjøretøyets karosseri er forbundet med beskyttelses-jordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dører, panserlukk el.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen så isolasjonen skades. DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er montert iflg. monteringsanvisningen **REKLAMASJONSAVTALE!** Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

## S

Läs noga igenom mont. anvisningen. Tappa ur oljan. **OBS!** Se om din biltyp är nämnd under speciella monteringstips. Plug-in kontakten skall riktas enl. tabellen. Anslutningssats för anslutning av motorvärmaren skall inhandlas samtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpackad. DEFA's nya intagskabel; se separat anvisning.

**WARNING!** Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från vägguttaget helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skyddsjordslinjan. Anslutningskabeln måste behandlas med försiktighet så den inte blir skadad av dörrar, motorhuv el. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trycker mot kabeln så att isolationen blir skadad. DEFA fräntar sig allt ersättningsansvar där våran produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

**REKLAMATION!**

Enl. konsumentlage, vid uppvisat kvitto.

## FIN

Lue asennusohje huolella ennen asennusta. Laske öljy pois. **HUOM!** Katso onko asennusta varten erityiset asennusohjeet automerkkiäsi. Lämmittimen pistoke tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Uusi DEFA kojepistorasia, katso eril-linen ohje.

**VAROITUS.** Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pis-torasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistorasi-asta moottorinlämmittimen runkoon. Suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneu-von runkoon. Verkkoliitäntäjohtoa on käsiteltävä varoen, siten ettei esim. ovet, kone-pelti tai muuten terävät reunat sitä paina, sen eristyksiä vaurioittaen. DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja / tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

**VALITUKSET!** Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

## GB

Read the fitting instructions carefully. Drain the engine oil. **NB!** Check to see if your particular model is mentioned under «special fitting tips». Refer to table to establish the correct angel for the plug-in connector. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. DEFA's new input socket, see enclosed fitting instruction.

**WARNING !** The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the body-work of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonned lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation. DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heat-ers which have not been installed in accordance with the fitting instructions.

**IN THE CASE OF CLAIMS,** please retain your purchase receipt.

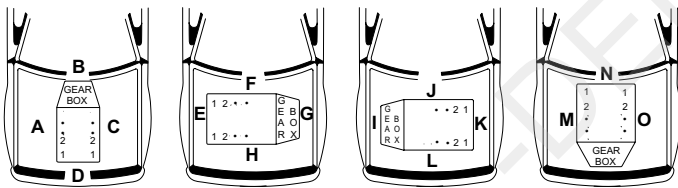
## D

Die Montageanleitung genau durchlesen. Den Vorwärmer in die Ölwanne ein-bauen. **BEACHTEN:** Vergewissern Sie sich, ob ihr Fahrzeugtyp unter den beson-deren Montagetips aufgeführt ist. Der Anschlussstecker soll in die Richtung zeigen, wie in der Tabelle bezeichnet.. Verschmutzte/alte Kühlflüssigkeit muß ausgetauscht wer-den. Das Vorwärmegerät darf NICHT vor Einfüllen der Kühlflüssigkeit an den Strom angeschlossen werden. Das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstel-lers entlüften. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. Der neuer An-schlussstecker des DE-FAs, siehe separat Montageanleitung.

**WARNUNG!** Den Motorvorwärmer nur an geerdeten El.Kontakt (Wandanschluss) anschließen. Über-prüfen, daß Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschä-digt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung be-schädigt wird. In Fällen, in denen Schä-den entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durch-geführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Mon-tageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstatt-ung ab.

**REKLAMATIONSVEREINBARUNG!**

Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.



			MS			
<b>DEUTZ</b>						
3 & 4 CYL. ø M 48						
						1

**DEUTZ** 3 & 4 CYL. ø M 48



1

**NORSK**

Varmeren monteres i bunnpannen. Skru ut eksisterende gjengeplugg. Monter varmeren. Fyll på olje. Kontroller for eventuelle lekkasjer.

**SVENSKA**

Värmaren monteras i oljetråget. Demontera den gängade pluggen. Montera värmaren. Fyll på olja och kontrollera ev. läckage.

**SUOMI**

Laske moottoriöljy pois. Lämmitin asennetaan öljypohjaan. Kierrä öljypohjassa oleva tulppa pois ja asenna lämmitin tilalle.

**ENGLISH**

The heater must be fitted in the sump. Remove the threaded plug in the sump. Fit the heater in position. Fill up with oil and check for leakage.

**DEUTSCH**

Den Vorwärmer in die Ölwanne einbauen. Den vorhandenen Gewindestift ausschrauben. Den Vorwärmer einbauen, Öl einfüllen, auf Undichtigkeit überprüfen.

